

# 在对比分析中探索彝族学生的英语语法教学

蒋明荣,朱阿依

(西昌学院 外语系,四川 西昌 615013)

**【摘要】**本研究分析了彝族学生的母语彝语语法在英语语法学习中的重要位置,并就此得出了彝英语对比分析对彝族中学生的语法教学具有重要的指导意义,即能预测彝族学生在学习语法的过程中将会遇到的困难及解决困难的两种教学模式:对比分析模式和错误分析模式,并把其应用于彝族学生的英语语法的课堂教学和测试中。

**【关键词】**对比分析;彝语;英语;语法;教学

**【中图分类号】**H319.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2009)02-0133-04

## 一 概述

彝族是一个总人口达776.23万人的少数民族,并具有悠久的历史 and 古老的文化。这么大的一个民族的学生英语学习状况并不乐观:由于自然条件、社会环境及历史状况等因素的影响,彝族学生开始接触和学习汉语的时间比较晚,而且汉语在课堂学习和实际生活中使用分离,所以彝族学生的汉语水平普遍较差。当前对彝英语教学的普遍现状是汉英双语教学模式,这种现状增加了彝族学生学习英语的负担和困难。因此彝族学生对英语教师语法的解释有时似懂非懂,理解起来有一定的难度,他们几乎都不喜欢学习语法。“语言体系具有民族性。各种语言的结构体系除具有普遍性外,都有自己的民族特点。学习和掌握一种语言,特别要注意它的特点。”<sup>[1]</sup>所以在彝族学生的英语语法教学中,彝语语法的作用应受到充分的重视。

在美国,沃尔夫(B.L. Whorf)是最早提出“对比语言学”的,其背景是在第二次世界大战期间,当时外语教学的需要,行为心理学对外语教学理论的影响和美国结构主义语言学的发展这三种历史潮流相汇合,也就是说对比语言学是在与语言教学特别是外语教学相结合的基础上发展起来的。对比语言学是语言学上的一个分支,其任务是对两种或两种以上的语言进行共时的对比研究,描述它们之间的异同,特别是其中的不同之处,并将这类研究应用于其他领域。<sup>[2]</sup>在对比语言学中,对比分析多用于应用性的对比研究,其结果的目地之一就是将对对比研究的成果应用于外语教学,为外语教学提供充分的信息和依据,使课堂教学更具有科学性,更有成效。作者在本文中仅以彝英语对比研究的成果来探索彝族学生的英语语法教学。

## 二 对比分析对彝族学生的英语语法教学的指导意义

正如前面所说,行为主义心理学对对比语言学起到非常重要的作用,那么在此理论中,母语所占的位置是怎样的呢?行为主义的刺激-反应的语言学习模式在外语学习中可以解释为由于学习者已经养成了母语的言语行为习惯,因此在学习外语的过程中,新的语言习惯的形成会受到旧的语言习惯的影响,也就是行为主义心理学的迁移规律的约束。甘斯(Gass)和史林克(Selinker)认为语言迁移就是在二语习得的过程中,对母语在某些方面以不确定的方式的利用。<sup>[3]</sup>为什么外语学习者能把母语的某些语言特征应用于外语的学习中呢?安德生(Anderson)是这样回答的:在第二语言的学习过程中,如果母语的某些语法结构和形式会经常出现,并且在很大程度上有可能据此归纳推出一些第二语言的语法结构和形式,这就是语言迁移的结果。<sup>[4]</sup>1954年哈里斯(Z.S.Harris)发表的《转移语法》中把转移语法看作是从一种语言的话语生成另一种语言话语的手段。<sup>[5]</sup>这主要是来源于行为主义的刺激-反应联想学习原则:外语学习过程是一个逐步在已学过的语言(母语)与新的学习任务(外语)之间建立起联想的过程。Kellerman也有同样的观点,那就是学习者对母语和目标语特征的理解一致性会影响目标语的学习。<sup>[6]</sup>迁移理论认为,新知识的习得是建立在旧知识的基础上的。迁移包括有害迁移,有益迁移和零迁移。对比分析的目的正是试图通过对比,在外语教学中促进有益迁移,防止和纠正有害迁移。在Lade的《跨文化的语言学》中他认为:我们假定,学生在接触外语时,会感到其中一些特征易学,有些难学。那些与本族语相似的要素,他们感到简单;而那些不同的要素,他们会感到困难。教师如果将他们的母语与他们所学的外语相加比较,那么他们可以更好地了解真正的学习困难所在,并能更好地组织教学。<sup>[7]</sup>由此产生的外语习得理论是

对比分析模式,即外语习得主要是从一个母语习惯向外语习惯迁移的过程。当母语和外语的结构不同时,会出现有害迁移;当母语和外语的某些结构相同时,会出现有益迁移。外语教学的目的就是促进有益迁移,同时克服有害迁移,并在此基础上帮助学生形成新的外语使用习惯。该教学模式的具体应用方法是对比分析:外语教师把母语和他们所学的外语进行比较,让学生了解两种语言的异同。该教学法有效地防止了因母语影响而产生的错误。

在认知心理学这一对语言教学理论的重要指导思想中,R.Ellis对掌握英语否定句的研究表明:不同的母语的学生在学同一种外语时,对某一语法结构的掌握程序并非完全一致,有些不同显然是受母语的影响。<sup>[9]</sup>行为主义心理学的迁移可以解释这一认知过程。因为认知心理学的一个基本原则是:在认知发展过程中,新的学习任务是在已经掌握的知识的基础上进行的。认知心理学的基本原理是假设验证,我们可以把学生在外语学习过程中所出现的语言迁移现象,解释为学生根据自己已掌握的母语知识来对所学外语的语言规则提出假设。由此产生的外语习得理论是创建性建构模式,错误分析法则是建立在该教学模式上的。错误分析最重要的环节是对错误作出解释。只有找出错误的原因,才能真正使学生认识到错误的根源,帮助他们纠正错误。而母语干扰是导致错误产生的重要原因之一。在外语习得的过程中,母语的作用不仅表现为干扰错误,而且还体现在其他方面:回避和过少使用与母语相差较大,学生感到较为困难的一些语法结构,这种回避现象在Schachter的研究中有报道。<sup>[10]</sup>母语的作用还可以表现为有益迁移:母语与外语在结构上的相同或相似性可以加快学习者对某些结构的习得。母语与外语在形式上的某些相似性,也有利于学习者学习和掌握那门外语。总之,正如R.Ellis所指出的,“现有确凿证据表明,母语是影响外语习得的一个主要因素。”<sup>[10]</sup>彝英语教学迫切需要将彝语和英语直接联系起来,对这两种语言进行比较研究。有些学者对两种语言的语法进行了详细的对比分析,其揭示了彝英两种语言语法之间的异同,这对于彝族学生的外语教学,有着不可忽视的指导意义。

### 三 对比分析在彝族学生英语语法教学中的应用

对比分析给我们指出了两种教学模式:对比分析和错误分析。怎样把这两种教学模式应用于彝族学生的英语语法教学将在这一部分讨论。

#### (一) 对比分析对彝族学生语法课堂教学的指导

彝语属于分析性语言,其语法手段主要是词序和虚词,有少量的重叠和内部屈折形式,语言结构之间的关系要通过助词来协调。英语是屈折性语言,语法结构通过语序和词的屈折变化如性、数、格、时、体的变化来表现。<sup>[11]</sup>据向小红,黄静的研究《论彝英语语法之异同》和曹幼兰的《彝语和英语句法对比研究及对英语教学的启示》及向小红,曹幼兰的《彝语和英语的语法比较研究》,我将彝语语法和英语语法的不同点、相似点、相同点做如下总结:

##### (1) 相同点

在词类方面,英语中的形容词性物主代词,人称代词的单复数,连词和定语在句中的位置和彝语中的用法一致;在句法方面,SV句型彝英相同。彝语和英语中做主语的词类是相同的,这当中就有非谓动词作主语的用法,这对彝族学生来说就不难理解了。主语补语在彝语和英语中都有相似的表达法:英语中用be,而彝语中用的是(m)。彝语形容词通常放在名词之后和英语中的形容词后置这一特殊用法一致。这些相同点是彝族学生学习英语的容易之处。

##### (2) 相似点

在词序上,彝语形容词,数量词和英语形容词,数量词都可以修饰名词,彝语形容词,数量词通常放在名词之后,而英语形容词,数量词通常放在名词之前;介词和名词连用时,彝语介词放在名词之后,而英语介词放在名词之前。在句法方面,英语中的SVC/SVO句型跟彝语中的SCV/SOV句型相似,但词序是不一样的,彝语中的主语补助语/宾语放在了谓动词的前面。英语的SVO<sub>o</sub>句型与彝语中的SO<sub>o</sub>V句型相似,彝语中的直接宾语和间接宾语放在了谓语之前,跟英语正好相反。SVOC句型中也是此情形。SVOA句型在彝语中转换为SOAV,即在彝语的句型中宾语一般放在谓语之前的,而在英语中宾语一般放在谓语之后。在使用英语说写时有80%的彝族学生感到难以记住把宾语放在谓语之后的这种句型。在倒装句中,主谓倒装在英语中可以表达愿望,疑问,让步,虚拟,回应,存在等,在彝语中可以把做谓语的动词或形容词放在主语的前面,并重复该动词或形容词,相当于英语中的if或although引导的从句。另外在英语中可以用指示代词作逻辑主语来表达前面句子的意思,而彝语中则可以省略此类主语,所以彝族学生常常写出无主语的错误句子。彝语中的被动语态很少使用,所以彝族学生就不习

惯使用它。英语中的状语通常放在中心词之后,而彝语中状语通常放在中心词之前。至于定语的位置,英语中一般是单个的单词放在所修饰的词前,词组和句子放在所修饰的词之后。而彝语中名词,人称代词,疑问代词放在所修饰的词之前,数量词,形容词,指示代词,代数量,性质状态的代词放在所修饰的词之后。在句法方面在彝语中只有名词可用作主语补足语,而英语中除了名词性主语补足语,还有形容词和副词主语补足语。前面我们谈到了彝语中没有单复数的表达法,但是名词表达人的时候,有单复数的形式,只是要注意彝语的复数中有两个的专门表达法,而英语中没有。

### (3) 不同点

英语中的动词有时、体、数、格等的用法,而彝语中动词却没有这些变化。另外虚拟语气也是彝族学生的一大难点,因为含有时、体的变化,彝族学生感到难以记住这些变化。同样的对于名词而言,英语中有性、数、格的变化,而彝语却没有。这一部分很早就出现在了人教版初一的Unit 1, Unit 2, Unit 3, Unit 6 和 Unit 9 中,也是这一册的语法重点,应该是学生的一大难点。英语冠词的用法对彝族学生也是完全陌生的知识。在英语中有形式主语it的用法和存在句型there be的用法,这在彝语中是没有的。英语中的人称代词作宾语时,有格和数的变化,而彝语中却没有。另外形式宾语it的用法在彝语中也是新的知识。学生经常避免使用。彝语中有专门的两者表达法,英语没有。彝语中数量一可以省略,而英语中却不可。SVOC句型在彝语中为SOVC,宾语补助语并没有放在谓语的前面,那就是说彝语的谓语可以直接跟形容词,这在英语中是不行的。另外在彝语中形容词,名词可以做谓语,这在英语中也是不允许的。这些相对于自己的母语完全不同的新的东西,对于彝族学生而言会感到困难,老师应花较多的时间在其上。

### (4) 教学应用

当我们归纳了彝语语法和英语语法的相同点、相似点和不同点之后,我们对彝英语法的差异就有了一个清晰的概念。在英语课堂上我们就可以来确定课堂教学的难点,正如Lade所说学生在接触外语时,会感到其中一些特征易学,有些难学。那些与本族语相似的要素,他们感到简单;而那些不同的要素,他们会感到困难。那么彝英语法的不同点就成了彝族学生学习英语语法的难点。教师在课堂上就应做的重点讲解。这类语法知识因与彝族学生的母语没有联系,所以其呈现不用借助彝语。可采

用的教学方法有演绎法,归纳法等来呈现,如先对这些语法规则进行讲解,学生理解之后,可进行大量的练习,让学生得到巩固;或者是通过大量的例子的呈现,让学生自己理解该语法点的用法,然后老师再归纳总结的方法;或者是两者综合使用。

其次彝族学生的英语教科书和汉族学生的是不一样的,一些需要对彝族学生解释和练习的重点不可能详细地在教材中反映出来,这就需要教师在课堂上来增加讲解的材料和相关练习。比如当英语教师遇到跟彝语相似的语法点时,可利用对比分析教学模式,即无不例外地指出彝英的异同,以及受彝语的影响而出现的一些常见错误。例如彝族学生在学习英语时常会犯下面的错误:在英语中我们表达I like apples,而彝族学生则易写成I apples like; My father is a teacher.--I father is a teacher.那都是彝语语法的影响而造成的。像这些由彝语影响而形成的错误,多是由于彝英语法的相似点的影响而造成的。另外教师可利用错误分析教学模式对学生的错误作出分析和解释,找出错误的原因,使学生认识到错误的根源,帮助他们纠正错误,并做相关练习。使母语的干扰减少到最少。回避和过少使用与母语相差较大,彝族学生感到较为困难的一些语法结构是教师应引起注意的地方。如被动语态的用法和虚拟语气的用法等。Krashen认为,真正解决母语的负迁移在于大量的输入可理解性材料。<sup>[12]</sup>英语教师可提供大量的、丰富的、真实的可理解性输入材料,在课堂上最大限度的给学生提供充分的英语语言模式,让学习者更多的接触这些语法结构。同时利用课外的第二课堂,英语角等活动提高学生练习这些结构的机会,从而养成使用它们的思维习惯。

古人说举一反三、触类旁通就是指学习中的正迁移现象。迁移产生的原理是客观事物之间普遍存在的必然联系,以及客观事物之间具有互相制约作用。所以迁移的方法就是通过类比推理,沟通新旧事物之间的联系。迁移教学法是教师依据“迁移规律”设法为新知识的生长提供“认识桥梁”,通过迁移来发挥旧知识在学习新知识中的铺垫作用。其基本原理在于当学生具备从事每一新的学习任务所需要的认知先决条件越充分,他们对该学科的学习兴趣就越浓,即学生对原有知识掌握得越丰富、越清晰、越牢固,就越能更好地学会新知识,学习也就越有信心。培养知识迁移途径和方法是进行有意义的学习,避免机械性学习,提高对所学知识的理解程度,构建具有清晰、概括、包容性的认知结构。

那么在彝英语法中的相同点为彝族学生学好英语,提高学习兴趣起到了积极的作用。老师可以在课堂上利用彝英语法中的相同点来让学生把母语的旧知识和英语的新知识联系起来,让学生触类旁通,充分发挥旧知识在学习新知识中的铺垫作用,更好地学会新知识,学习也就越有信心。所以在英语课堂中,我们应该充分应用彝英语法中的相同点来实现彝语的正迁移。

**(二) 对比分析对彝族学生英语语法测试的指导**

另外彝英对比分析的结果还可以应用到英语语法的测试中去。James 指出,外语测试的基本要求之一是应该具有有效性,也就是说能正确反映学生的外语能力。<sup>[13]</sup>而测试项目的选择通常是学生感到困难的地方,这种困难主要是由两个方面的因素造成的,一个是外语本身的特殊性,另一个是母语与外语的差异。所以对比分析可以帮助我们选择和确定测试的重点和范围。<sup>[14]</sup>通过对彝英语法的对比分析,我们发现彝英语法的不同点和相似点应是彝族学生容易出错的地方,应成为测试的重点。在确定了测试的内容后,我们还可以借助对比分析的结果来设计具体的试题,特别是一些单项独立的试题,如改错或单项选择:

**单项选择题**

1. The windows near the ground \_\_\_\_\_ by the boys who are playing football.

- A. break
- B. are broken
- C. was broken
- D. broke

在这个英语句子中,彝族学生总是避免使用被动语态,并且时态也是他们的一大难点,学生容易误选D答案,而不是正确的B答案。

**2. 改错**

Failure is the mother of success, is my faith.

彝族学生受母语的影响,不知道英语中不可以省略指代前面句子的意思的指示代词,就会看不出此题的错误。

**三 总结**

彝英语法对比分析揭示了彝族学生学习英语语法的易难点,为英语教师确定其课堂教学语法的重难点和测试的重点提供了有利依据。对比分析对彝族学生的语法教学提供了两种教学模式:对比分析教学和错误分析教学,这丰富了彝族学生的课堂语法教学,同时也降低了彝族学生学习英语语法的难度,克服了彝语的有害迁移,促进了有益迁移。

**注释及参考文献:**

[1]王德春.语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,1997,5.  
 [2]Whorf, B.L. Language and logic[J]. Technological Review,43,250-272. 1941.  
 [3]Gass. S. & L. Skinner. Language Transfer in Language Learning[M]. Rowley, MA: Newbury House. 1983  
 [4]Anderson,R. Transfer to Somewhere[J]. Language Transfer in Language Learning. Rowley, MA: Newbury House. 1983.  
 [5]Harris,Z.S. Transfer Grammar[J].International Journal of American Linguistics: 259-270 .1954.  
 [6]Kellerman.E.Now you see it, now you don't[J].Language Transfer in Language Learning. Rowley, MA: Newbury House. 1983.  
 [7]Lade,R. Linguistics across Cultures[M].Ann Arbor: University of Michigan Press. 1957.  
 [8]Ellis,R.Understanding Second Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press.1985.  
 [9]Schachter,J. An error in error analysis[J]. Language learning, 24:2,205-214. 1974.  
 [10]Ellis, R. The Study of Second Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press.1994.  
 [11]阿约衣坡,黄毅. 彝英构词学比较研究[J].西南民族大学学报 2006,8.  
 [12]Krashen,S.D. Second Language Acquisition and Second Language Learning[M]. Oxford: Pergamon.  
 [13]James,C. Contrastive Analysis[M]. Harlow Essex: Longman.  
 [14]许余龙.对比语言学[M].上海:上海外语教育出版社.2005.

**Exploring the Ways to Teach Yi Students' English Grammar through Contrastive Analysis**

JIANG Ming-rong, ZHU A-yi

(Foreign Language Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615013)

**Abstract:** The research analyzes the Yi language grammar plays an important role in English (下转 147 页)

两种形式因素之间的必然联系为基础的,是这种联系的主观映像和现实的复现。现实形象的形式因素虽然存在于具体,个别的现实实物本身,它们之间不存在艺术与现实那样的反映与被反映联系,但却有着另外一种关系,就是物象形式之间的共同点和相似性决定的必然联系。许多事物不都同样具有某种色彩、线条、结构,但都包含有同样的形式规律。这些事物虽有异,但它们的形式因素相同,这就有如出现一条细带,将它们联系起来。

了解了形象之间的形式美关系,也就容易弄清楚一定形式与情感之间的关系。形式是具有表情性的,例如青色有冷感,红色有暖感,深色有沉重感,浅色有轻柔感;白色纯洁,蓝色冷静;粗短线笨拙,细长线秀丽;圆形柔媚,方形端庄。但这种表情为什么能够产生?原因正是在上述联系的作用。我们知道,

任何具体的现实事物都有一定的形状、色彩、性质,能够给人一定的刺激,造成一种印象,从而形成一种感觉性质。同时,这种事物也总与人存在一种关系,决定着它的态度,这又是一种情感性质。

当然,一定形式与现实的联系具有朦胧、广泛和不确定的特点:人们通过一种形式对现实进行联想时,往往并不自觉,并不存在一个明显的反思过程。从对象看,形式似乎毫无内容;从主体看人们似乎不假思索,仅仅从形式本身得到一种美感。但在实际上,这种形式因素与广泛的现实内容之间的联系,以及主体意识对这种联系的反映不仅存在,它们还直接决定着形式因素的表情和美感性质,成为形式美脱离形象内容而又并不沦为纯粹形式美的根本保证,这是每个从事美术创作的人都应值得注意的。

#### 注释及参考文献:

- [1]马克思,恩格斯.论文学与艺术[M].陆梅林辑注.北京:人民文学出版社,1983.
- [2][意]列奥纳多·达·芬奇.芬奇论画[M].戴勉编译.北京:人民美术出版社,1979.
- [3][法]安格尔.安格尔论艺术[M].朱伯雄译.北京:人民美术出版社,1980.
- [4][法]罗丹.罗丹论艺术[M].平野译.北京:人民美术出版社,1979.

## On the Pattern and Characteristics of Form Beauty in Art

WU Jia-yue

(Art Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615013)

**Abstract:** Form beauty causes lots of disputes in artistic creation. Obviously, it runs counter to the property of aesthetic value to hold a negative attitude toward it. The paper discusses form beauty briefly from the angle of artistic creation, analyzes the objective existence of the pattern and characteristics of form beauty and aims to confirm the significance of aesthetic value of form beauty so that it may has some actual meaning for people engaging in artistic creation to understand and master this concept better.

**Key words:** Form Beauty; Pattern; Characteristics; Color; Line; Shape; Aesthetic Property

(责任编辑:周锦鹤)

(上接136页)

grammar learning. So the contrastive analysis between the Yi language grammar and English grammar has a great meaningful guidance. That is, through the contrastive analysis, the Yi students' learning difficulties and easiness in learning English grammar can be predicted. The contrastive analysis teaching model and error analysis teaching model can be helpful in teaching the Yi students' learning difficulties, and the two teaching models will be applied in Yi students' English grammar teaching and test.

**Key words:** Contrastive Analysis; Yi Language; English; Grammar; Teaching

©1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. <http://www.cnki.net>

(责任编辑:周锦鹤)